

技术多模态语境中表意系统的消解与重构^{*}

曾方本

(惠州学院, 惠州 516007)

提 要:从人类表意衍化的进程与人类自身的感知习惯看,既具有多形态性又具有多模态性的多模态语境最契合人类的认知心理。计算机技术为新的人工语境的构建提供了可能。在技术多模态语境中,不同表意形态得以融合,但语言的功能在一定程度上被消解了,而那些自语言文字产生后退居次要地位的非语言表意形态被一定程度地激活,表意系统因此产生结构性调整或重构。技术多模态语境是一种人工语境,从某种意义上说,它是人们从以语言为主流的表意形态向多形态合成表意的回归,也因此引发了对传统语言学一些理论问题的重新思考。

关键词:表意形态;表意系统;语境;多模态;多模态文本;技术

中图分类号: H085

文献标识码: A

文章编号: 1000 - 0100(2008)01 - 0058 - 5

Dispersal and Reconfiguration of Human Expression System in Technological Multi-modal Context

Zeng Fang-ben

(Huizhou University, Huizhou 516007, China)

From the viewpoint of the evolution of human expression and the habit of human perception, multi-modal context with multi-form and multimodality fits human cognition best. Computers make it possible to create a new man-made context. In technological multi-modal context, different expression forms are integrated while the function of language is dispelled to some extent. Some non-linguistic forms that used to be regarded secondary are also activated to some extent, which has resulted in the structural adjustment and reconfiguration of the expression system. In a sense, technological multi-modal context is the retreat of human expression system from language to multiple expression forms. Some related questions are also conspicuous.

Key words: expression form; expression system; context; multimodality; multi-modal context; technology

人类对周围事物的认知历来是多模态的,多模态感知是人类千百年来形成的惯性认知心理。同时,在彼此的交际中,人类的表意系统也呈现出多形态同构性,以适应自身的这种感知习惯。至今,人们在说话时常伴以表情、手势等来传情达意。人类的初级表意形态(体态语、声符语等)具有直观性与本能性,但它们传达的消息瞬间即逝,自身无法复制,也不能远距离传播。书写文字弥补了这种缺陷,在历史上带来的是人类文明的升级,但由于语言符号和所指物之间的关系是“强制性的”(索绪尔 1980: 103),同时,人类开始时对文字符号的感知只可能是单模态的(通过视觉阅

读或听觉理解),因而人类对文字的认知实际上并不符合自己的天性。随着计算机技术的发展与广泛应用,人们正在越来越频繁地构建技术多模态语境,并将其视为表意语境。这种人工语境具有表意的多形态性和感知的多模态性,这些都与人类自身的认知心理相吻合。从某种意义上说,技术多模态语境是人们从以语言为主流的表意形态向多形态合成表意的回归,也因此引发了对传统语言学一些理论问题的重新思考。

1 几组概念

表意形态与表意系统 根据《辞海》的解释,

^{*} 本文系广东省哲学社会科学规划基金项目(编号 AC060105)的阶段成果。

“形态”是“事物在一定条件下的表现形式”，语言、图像等属于不同的表意形态；“系统”是“相同或相类的事物按一定的程序和内部联系组合而成的整体”，显然，系统可能是单形态的，如口语系统、图像系统等；也可能是多形态同构的，如本文所要讨论的技术多模态语境下的合成表意系统。

形态与模态就本文而论，形态是对表意的信息主体而言的，而模态是对表意所面对的客体（信息接受者）而言的，客体要感知某种表意形态的信息则必须调动一种或多种感知器官。简单说，形态与表意有关，它是语境的编码工具，而模态与感知有关，它是语境的解码方式。形态与模态的关系就像表意与感知一样，它们是语境的不可割裂的两个方面。

多模态文本与技术多模态语境 文本是具体语境中的信息载体，一个单形态文本（如印刷文本）可能含有多模态的信息（如“他听见……”，“他看到……”），但却不可能是多模态文本。一个多形态文本可能是多模态文本，也可能不是。而一个多模态文本同时应该是多形态的。多模态与多形态文本是目前探讨较多的问题。一个多模态文本就是一段关于某项多模活动的含音频的视频流（顾曰国：2007），显然这是从技术角度提出的命题。本文的技术多模态语境概念，从广义上说，其外延涉及到影视等，但本文的讨论主要是从它的狭义面来说的，即计算机多媒体，如PPT（powerpoint）。正如开头所述，人们日常交际语境常常就是多模态的，但技术多模态语境是一种人工语境，它具有建构的技术性、表意的多形态性与感知的多模态性等特点。

2 人类表意的衍化及其多模态感知的惯性认知心理

2.1 人类的初级表意形态

对语言的起源有不同的说法，但普遍认为先有口语，后有书面语。如果是这样，口语系统也应该从简单到复杂、由低级到高级发展起来的。语言起源的“人造说”就认为，语言最初很可能源自于一些简单的声符，那时人们出于模仿自然或其他动物的声音，或者为了表达特定的情绪要求，如痛苦的呻吟、无奈的感叹、丰收的喜悦等，而这种由接触（包括与自然的接触和人际间的接触）、模仿，到规律性感觉的形成就是一定语感的生成（汤富华：1999）。显然，原始声符的本能性反应的特征很强，有些至今仍为人类所用。但那些声符语言太感觉化与个性化，谈不上系统的约定性

和明晰性。

人类对图像的感受来自于对自然景观画面的接受。“枯藤老树昏鸦，小桥流水人家，古道西风瘦马，夕阳西下……”这一切都会构成人的视觉成像，也就是现代认知科学所说的“图式”（schema）。但是，真正的图符语言是脱离人体而能独立表意的人工图像系统（汤书昆 1998：13）。就像我国的阴山岩画，它不仅表达制作者的情意，同时通过写意的手法再现中国北方原居民的部分生活场景。从某种意义上讲，图符语言弥补了声符语言受时空限制的不足。但是，图符语言费时低效的缺陷也是明显的，因为绘制的速度太慢，几乎无法构成融畅的图景流，因而不可能单独满足日常表意的需要。

体态语作为一种无法脱离人体的自然语言，与声符语言一样，自古以来就保持着它的恒定性，“形-意”的对应关系紧密而又直接，因为动态与表情都是本来情意的反应，属躯体自身的行为，因此体态语的表意功能是不容置疑的。但是，对体态语的科学的研究在二战以后才正式开始（毕继万 1995）。这表明，它作为人类表意形态的语言学地位原来并不受重视。

综合起来看，几种人类初级表意形态具有以下三个主要特点。第一，本能性。几种表意形态基本都源自人的生理本能，都是人类感觉器官直接感受的结果，具有鲜明的本能特征，属躯体自身的行为，不是躯体之外的折射或抽象表意。尽管图符是通过手工借助其他工具和材料完成的，但图符本身也是客观世界图式化的外化。第二，直观性。本能性与图式化外化的结果，决定几种初级表意形态的直观性，形-意或者音-意的关系很直接。第三，模糊性。初级表意形态基本上都是对客观世界的模仿，而用直接模仿的方法准确描述世界上的万事万物是很困难的。因此，音、像、体态语等初级表意形态往往具有多义性，有时甚至很晦涩（李佐丰 1999：7）。

2.2 认知与交际中的多形态性和多模态性

对信息的获取与储存，是人类自古以来赖以生存和进化的重要本能之一。在丛林时代，人类总是竭力调动视、听、嗅等多种感官，既是为了获取尽可能多的消息，同时也因为信息感知的不确定性（包括由表意形态的模糊性因素所致），须要通过交互检索以确认来自多感官渠道信息的准确性。人类利用多种感官同时感知外部世界的心理习惯极其古老，并不断为千万代人的生存实践所巩固，因而早已成为人类近乎本能的一种心理结

构。同时,原始人的表意系统也呈现多形态同构性以适应人类自身的感知习惯。他们利用一定的手势、姿态、动作、烽烟等与呼唤、击鼓、吹笛等结合起来传递信息。在非洲丛林里,一些部落既用大声呼喊通知部落成员,又用烟火告知自己所处的位置以及遭遇的情况(苏越等 1997)。因此,原始人的表意系统是多形态的,多形态性和多模态性是人类感知周围世界与彼此交际的重要认知特征。当然,人类社会表意衍化的历史是漫长和复杂的,同时,因为各部落或各民族地域与文化的离散性,现在很难考证语言文字产生之前人类表意形态与系统的详细情况,包括系统内各表意形态之间可能存在的主次关系,但共性是存在的。现代传媒学大师麦克卢汉认为,原始人的感知主要由听觉来把握,但同时牵动着全部感觉的相互作用和相互影响,因而他们的各种感知能力大体上是平衡的(麦克卢汉 2000: 47)。也就是说,对原始人来说,作用于他们不同感官的不同表意形态的价值功能大致相当。

2.3 文字和表意系统的消解与重构

人类的初级表意形态契合人类认知的本性,形态本体与人的亲和高,但局限与不便也显而易见:声符和体语转瞬即逝,难以复制扩散,也无法保存;图符制作过于缓慢,无法形成正常交流要求的同步图景流。事实上,人们曾经认识到了这些问题,因而一直试图将表意形态系统化、抽象化,以强化其功能,像中国上古名著《礼记》就规约了一整套体态行为范式,京剧里也有生、旦、净、丑对应的一整套表演艺术程式语言。但由于它们只能在特定语境中发挥作用,人类依然无法依赖它们进行文明升级,因而只能另谋发展。

对于文字形成的年代,并没有准确的说法,但普遍认为图符就是意音文字的原型。此外,世界上还有一类拼音文字。对于不同的两类文字系统的产生,徐通锵认为,印欧语社团的认知途径以听觉为主,视觉依附于听觉,所以发展出拼音文字;汉语社团的认知途径以视觉为主,听觉依附于视觉,所以发展出意音文字(徐通锵 2006)。从本质上说,这两个文字系统是殊途同归的。文字给人类带来的文明升级自不必说,人类原来的多形态表意系统在一定程度上消解了,从此单凭语言就基本可以有效地表意与交流,不管是直接的还是间接的,明示的还是隐含的。另一方面,正如卢梭在《论语言的起源》一书中所指出,人们原本指望文字使语言具有稳定性,但文字却阉割了语言,以其精确性取代了表现力(卢梭 2003: 32)。我们在

口语里可以比较自由地利用语调、重音、语气等超切分特征传情达意,但书写文字却丧失了这种功能。同时,人类对文字的认知并不符合自己的天性。譬如,图符就更接近于客观世界,因其结构与客观世界的结构很相近,语言描述并不具备这种类比特征,因而也就不难解释儿童有着喜看图画的天性,因为习字需要专门的引导与训练。

3 技术多模态语境中的表意形态与系统

3.1 技术多模态语境

如上所述,人类初级阶段的表意是通过非语言表意形态进行的,感知与交际具有多形态与多模态特征,但那些表意形态因其本身的限制无法满足人类发展的需要。语言文字的发明提升了人类文明,然而人类对文字的认知却不符合人类的天性。显然,如果文本形式既是多形态又是多模态,则两全其美了。随着计算机技术的发展与广泛应用,新的人工语境的建构成为可能。技术多模态语境里的表意形态有文字、图像、声响,其中的文字与书本的印刷文字同源,只是所存在的载体不同。技术多模态语境中的文字可能用屏幕文字的形态表征,有时用声音文字的形式表征,两种形式也可能同时出现。多模态语境里文字的声音符号表征赋予语言原生态的魅力,一定语境中话语的语音、语调等超切分特征得到体现,而这些在书面文字形态里被吞噬、被屏蔽。此时的图像与声响从形式上比初级表意形态更加逼真,人与它们的亲密度更高,从内容上则突破了原来本能性与直观性的局限,可传达某种抽象的寓意。也就是说,形-意或声-意的关系可能是间接的了。

从语境学角度看,技术多模态语境中的语境因素呈现出视听意义上的动态性,因为其中蕴含的表意形态是动态的。因此,可以认为技术多模态语境即为视听意义上的动态语境。值得注意的是,技术多模态语境一般是以静态文本为基础构建的,即使是现场录音录像,也是事先有目的有计划的,通常还要根据一定的目的和计划进行剪辑加工。在媒体或计算机多媒体技术的作用下,静态文本所蕴含的静态语境转化为动态语境(曾方本 2004)。

技术多模态语境经历了由单形态表意发展到多形态合成表意阶段。这种单形态表意是指凭借技术并诉诸于单官能的方式,如只通过听觉和视觉,像电话、摄影、录音、广播等。显然,这种单形态表意语境同时是单模态的。技术多形态合成表意指表意过程有两种或两种以上表意形态参与,同时诉诸于视觉、听觉与触角等多感官的方式,如

影视、多媒体等。合成表意具备人类感知与表意的整体效果,能够创造出各表意形态高度融合后近乎真实的语境。它的实现标志着人类思想与信息交流的历史性飞跃,也预示着经典语言理论整体创新的内涵。如果说借助技术的单形态表意还只是弥补了文字语言功能的缺陷,增强了表意的惬意度,实现了同步、远距离表意和实录、保存,那么,多形态合成表意则带来了整体仿真的语境效果。人类第一次从技术层面创造了逼真的多形态多模态语境,这在人类表意形态衍化史上是意义空前的突破。

3.2 语言的消解与多形态合成表意的回归

多形态合成表意技术以 20 世纪初的影视技术拉开序幕。但由于电影与电视制作的技术与设备要求高,制作起来不但费时费力,而且需要专业技术人员,因而在制作方面无法推广,而使之成为可能的则是以计算机为主体的数字化技术。影视与计算机多媒体在表意形态方面并无大的区别,但后者却实现了使合成表意成为大众化、人际化、日常化的形式。既然如此,技术多模态语境中的合成表意系统与传统语言学所认定的语言表意框架又有什么不同呢?首先,技术多模态语境中多形态合成表意系统的不同形态出现功能性消长。在纯语言、非技术参与的语境中,为了表达的准确和避免歧义,通常要不厌其详地调用形态资源——文字(口语或书面语),而语言的功能在技术多模态语境中被一定程度地消解了。例如:

“XXX,你看,那不是 厂长来了吗?”

“对,咱们去找他。”

“好!”

“走!”

周传基教授认为,在技术多模态语境中的影视画面里,这段对话的意思其实只用三个字就够了:“瞧,厂长!”(周传基 1991: 147)。语言功能被削弱的同时,其他表意形态,如图像,甚至语言的超切分特征的功能被提升了。这从一方面来说弥补了语言功能的缺省;另一方面,语言表意形态与非语言表意形态(图像与声响)的并用,二者在功能方面得到强化或互补,是技术多模态语境合成表意与单形态表意所不同的。其次,从系统论看,在传统语言学框架里,语言是个自足的表意系统,即“双面双轴”(组合与聚合)的线性系统(黄华新 2004: 182 - 185),而技术多模态语境中的多形态合成表意系统是立体的、多维度的。尽管技术多模态语境里文字表意形态(字幕或语音文字)依然占重要位置,但其所蕴涵的各表意形态是开放

的,它们相互依赖、相互补充、相互影响。

人类初级形态的表意语境(图 1)、日常语言表意语境(图 2)、技术多模态语境(图 3)中的表意系统分别图示如下:



图 1

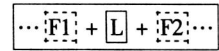


图 2

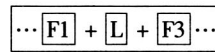


图 3

上述图表清楚地表明几种语境中不同表意形态的组合方式(表意系统的构成)与形态之间的关系。图 1 与图 2 比较,后者有了 L(语言形态)的参与,使得其中非语言表意形态 F1, F2, F3... (体语、声符、图符.....)的作用被消解,它们对表意系统来说并不是必须的了。而图 3 与图 2 更相似,因此从某种意义上说,技术多模态语境是初级形态表意语境的“回归”。同时,这两种语境里至少有两种表意形态参与,这就是“多形态同构”的含义。当然,从历时角度看,不同语境里相应的非语言表意形态(F1, F2, F3...)本身之间具有一定差异,但它们同质。

4 对所引发的相关问题的思考

4.1 语言学的研究范式

技术多模态语境是技术推动下人类表意的新形式,而这对于经典语言学框架而言,是否意味着研究范式的变革呢?以 Grice (1975)的会话含义理论为例。会话含义指的是话语者想要表达的一种特殊的推理(Levison 1983: 101),这种推理是通过话语的字面意义,结合语境推导出来的(何自然 1986: 93),而语境可能是语言的(上下文),也可能是非语言的(情景语境等)。然而,技术多模态语境是立体的、多维的,技术多模态语境本身就是语言语境与非语言语境的融合体。由于各种原因,由单表意形态(包括语言)表达的意义可能不完整或不准确,但其他表意形态的存在同时可为之提供补充,这也是多种表意形态同时存在的价值。因此,从这个意义上说,会话含义在技术多模态语境里可能是自动取消的。当然,Grice 在讨论会话含义的特征时认为“可取消性”是会话含义的特征之一,条件是在原来的话语上附加某些话语前提。何兆熊补充认为,非语言语境也可引起会话含义的取消(何兆熊 2000: 161),但这就意味着必须从显性的语言语境切换到隐性的非语言语境。而作为语言语境与非语言语境的融合

体,技术多模态语境中的合成表意系统为话语意义(包括含义)提供了更充分的解读条件,汤书昆称之为言-意界面的整体滑入机制,由此而会引起“言不尽意”(会话含义)现象的淡化(汤书昆 1997: 57)。

4.2 电子技术与外语教学

微软公司声称,目前世界上已有 4 亿用户在使用 PPT 软件。PPT 同时已成为一种新语类,正如已由电影、电视分别归纳出的“电影语言”、“电视语言”或“视听语言”一样,它们都是技术多模态语境中多形态合成表意所催生的。PPT 等新语类对语言教师与学习者提出了新要求。传统的语言教学主要是基于印刷文本进行的,并专注于读写能力的培养。而如今被广泛利用的 PPT 文本,不论是其构建还是使用,都有一个技术层面的问题。同时,这种语类具有其特殊的词汇与句式方面的特点。既然这样,在语言教学中,对于运用如此广泛的 PPT 等新语类的语言特点理应引起足够的注意。不仅如此,相关的多媒体技术应该不能是语言课堂所排斥的内容,正如 Kram sch 指出,电子技术的熟练程度已成为测量多元读写能力(multiliteracy)的一个方面(Kram sch 2000),外语教学不能不予以重视。

4.3 技术多模态语境的本体论及其构建

在技术多模态语境里,语言的功能被一定程度地消解了,准确地说,是技术消解了语言。技术手段与表意形态结合在一起,对表意内容倒成了强势,从而限制和挤压作为表意主体的人的思维空间。因此,尽管技术多模态语境往往具有惊心动魄的视觉冲击、别开生面的新颖取材、花样翻新的表现技术,但真正具有表意水准的课件并不多见。技术多模态语境本身的魅力常被技术所掩盖,这种错位导致构建观念的偏差,出现许多花瓶式、游戏式的课件或 PPT 文本。因此,很有必要对技术多模态语境进行本体论的追问。技术多模态语境是技术的产物,但语境是传递意义的,因此,技术多模态语境的构建应该是以意义为中心而不是以技术为中心。本体论的思考对技术多模态语境的构建具有方法论的指导意义。

5 结束语

纵观人类表意衍化的进程可以知道,表意形态经历了由本能性、直观性向抽象性的发展;表意系统则由原始人的多形态合成表意发展到以语言

形态为主流,这种情况一直延续到现在,不管是面对面的交际还是各种形式的间接交流形式。但是,技术对人类表意的介入已越来越深入和广泛,技术多模态语境已成为人们所熟悉与广泛使用的一种表意语境。对语言学来说,技术多模态语境是一个新课题,具有认真研究的理论与应用价值。

参考文献

- 毕继万. 体态语 [A]. 胡文仲. 英美文化词典 [Z]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1995.
- 费尔迪南·德·索绪尔. 普通语言学教程 [M]. 北京: 商务印书馆, 1980.
- 顾曰国. 多模态多媒体学习剖析 [J]. 外语电化教学, 2007 (2).
- 何兆熊. 新编语用学概要 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.
- 何自然. 语用学概论 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.
- 黄华新. 符号学导论 [M]. 郑州: 河南人民出版社, 2004.
- 李佐丰. 电视专题片声画语言结构 [M]. 北京: 北京广播学院出版社, 1999.
- 马歇尔·麦克卢汉. 理解媒介——论人的延伸 [M]. 北京: 商务印书馆, 2000.
- 让·雅克·卢梭. 论语言的起源 [M]. 上海: 上海人民出版社, 2003.
- 苏越等. 两种符号系统的起源、本质、功能及命运 [J]. 中国人民大学学报, 1997 (4).
- 汤富华. On Language Sense Training in CET Practice [J]. 中国英语教学, 1999 (1).
- 汤书昆. 技术传播环境下的表意语言理论 [M]. 北京: 中国科学技术大学出版社, 1997.
- 徐通锵. 汉字与认知 [Z]. 第二届现代儿童识字教育国际研讨会, 2006.
- 曾方本. 静态语境与动态语境的转换及其语义位移研究 [J]. 四川外语学院学报, 2004 (4).
- 周传基. 电影、电视、广播中的声音 [M]. 北京: 中国电影出版社, 1991.
- Kram sch, C. Social Discursive Constructions of Self in L2 Learning [A]. In Lantolf, J. P. (ed). *Socialcultural Theory and Second Language Learning* [C]. Oxford University Press, 2000.
- Levison, S. C. *Pragmatics* [M]. Cambridge University Press, 1983.